

**Contrôle de terminologie juridique //5<sup>ème</sup> semestre ; 3<sup>ème</sup> année ; droit privé**

**Examen sur la charte d'éthique et de déontologie de la profession universitaire de 2023, cet examen inclut des questions sur les principes éthiques qui régissent la profession universitaire, les responsabilités des enseignants et étudiants, ainsi que les implications de cette charte dans le cadre académique (partie une), sur les obligations et les contrats (partie deuxième), des questions de développements (troisième partie); enfin une quatrième partie pratique .**

**Partie 1 : questions à choix multiples (QCM)- 05 points.**

- 1. La charte d'éthique et de déontologie de la profession universitaire 2023 vise principalement à ?**
  - a. Encourager la publication rapide des travaux de recherche. **non**
  - b. Assurer l'intégrité et la transparence dans les pratiques académiques. **oui**
  - c. Réduire les charges de travail des enseignants. **non**
  - d. Limiter l'accès aux ressources universitaires. **non**
- 2. Selon la charte, quel principe est fondamental dans la relation entre enseignants et étudiants ?**
  - a. Respect des franchises universitaires ? **oui**
  - b. La transparence et l'égalité des chances dans l'évaluation ? **oui**
  - c. La liberté d'expression sans restrictions (liberté académiques) ? **oui**
  - d. Le respect mutuel ? **oui**
- 3. Selon la charte de 2023, quelles sont les activités de l'université ?**
  - a. L'enseignement, la recherche et un service à l'égard de la société ? **oui**
  - b. L'enseignement et la recherche ? **non**
  - c. La recherche scientifique ? **non**
  - d. L'enseignement ? **non**
- 4. Selon la charte de 2023, que signifie la liberté académique ?**
  - a. La liberté de présentation de l'opinion personnelle et de positions militantes ? **non**
  - b. La liberté de l'expression d'opinions critiques sans censure ni coercition ? **oui**
  - c. Liberté réglementée pour la promotion et la valorisation de la recherche au service du développement durable de la nation ? **oui**
  - d. Liberté absolue de la recherche même en cas d'atteinte à la dignité des personnes ou aux intérêts supérieurs ou aux valeurs et constantes nationales ? **non**
- 5. Que signifient l'intégrité et l'honnêteté scientifique selon la charte de 2023 ?**

- a. La permission aux parties prenantes à la sphère universitaire à toutes formes de corruption, de plagiat et toutes situations de conflits d'intérêts ? **non**
- b. Interdisant la communauté universitaire de toutes formes de corruption, de plagiat et toutes situations de conflits d'intérêts ? **oui**
- c. L'utilisation avisée et responsable que la communauté universitaire fait des ressources humaines, matérielles et financières, mises à disposition ? **oui**
- d. L'utilisation irréfléchie, malavisée, imprévoyante des ressources humaines et matérielles et financiers ? **non**

## **Partie 2 : QCM sur les obligations et les contrats (5 points)**

### **1) une obligation en droit civil peut être définie comme :**

- A. une obligation morale de respecter les droits d'autrui ? **non**
- B. un devoir moral sans effet juridique ? **non**
- C. un lien juridique par lequel une personne (le créancier) peut exiger d'une autre personne (débiteur) l'exécution d'une prestation **oui**
- D. relation entre deux parties **non**

### **2) quel critère permet de classer un contrat comme étant unilatéral ?**

- A. un seul des contractants est obligé envers l'autre ? **oui**
- B. les deux parties sont soumises aux mêmes obligations **non**

### **3) le consentement dans un contrat est considéré comme valable lorsqu'il est :**

- A. libre et éclairé ? **oui**
- B. sous l'emprise d'une violence morale ? **non**
- C. obtenu par voie d'adhésion ? **oui**

### **4) un contrat synallagmatique se caractérise par :**

- A. l'existence d'une seule obligation pour les deux parties ? **non**
- B. l'engagement de chaque partie à exécuter une prestation pour l'autre ? **oui**

## **Partie 3 ; questions de développement : (5 points)**

### **1) expliquez la notion de consentement en droit des contrats et ses conditions de validité ?**

est l'accord volontaire donné par une personne pour s'engager dans un contrat ou une action juridique. Il constitue l'un des éléments essentiels pour la formation d'un contrat valable. En d'autres termes, le consentement représente la volonté libre et éclairée de la personne de s'engager dans une relation juridique.

Dans le cadre d'un contrat, le consentement doit être donné sans vices, c'est-à-dire qu'il doit être donné de manière libre, éclairée et sans contrainte. Le consentement implique également que les parties comprennent bien les termes du contrat et acceptent de manière consciente les obligations qui en découlent.

**2) expliquez la différence entre une obligation civile et une obligation naturelle. donnez un exemple pour chaque une d'elle?**

est une obligation qui est juridiquement contraignante et qui peut être exigée devant les tribunaux. Si la partie qui s'engage dans une obligation civile ne respecte pas l'engagement pris, l'autre partie peut demander l'exécution forcée de l'obligation ou la réparation du préjudice subi.

en revanche, est une obligation morale ou éthique, mais qui n'est pas juridiquement contraignante. Autrement dit, la partie créancière ne peut pas forcer l'autre à exécuter l'obligation, et il n'y a pas de recours en justice pour obtenir une exécution forcée. Cependant, une obligation naturelle peut se transformer en obligation civile si elle est volontairement exécutée.

**3) Partie 4 : pratique : termes relatifs aux obligations et contrats :**

- |   |   |
|---|---|
| A. résolution du contrat : فسخ العقد        | dissolution du contrat : انحلال العقد                                 |
| B. contrat avec arrhes : عقد بالعربون       | contrat par voie de représentation : النيابة في التعاقد               |
| C. les vices du consentement : عيوب التراضي | contrats à titre onéreux : عقود المعاوضة                              |
| D. remise de dette : الإبراء من الدين       | novation d'obligation : تجديد الالتزام                                |
| E. cession d'obligation : حوالة الدين       | cession de droit : حوالة الحق   |
| F. contrats à titre gratuit : عقود التبرع   | contrat d'adhésion : عقود الإذعان                                     |
|   | G. : الدفع بعدم التنفيذ : exception d'inexécution                     |
|   | H. الدين في جانبه السلبي : la dette                                   |
|   | I. الدين في جانبه الإيجابي : la créance                               |
|   | J. تنفيذ الالتزام بمقابل : exécution par équivalent                   |
|   | K. التعويض عن التأخر في التنفيذ : dommages et intérêts moratoires     |
|   | L. التعويض عن عدم التنفيذ : dommages et intérêts compensatoire        |
|   | M. الاشتراط لمصلحة الغير : stipulation pour autrui                    |
|   | N. التنفيذ العيني الجبري : exécution en nature forcée de l'obligation |
|   | O. إعدار المدين بالوفاء : la mise en demeure du débiteur              |

**ANSEL Kamel Eddine : l'éthique est l'esthétique de dedans « de francesco alberoni »**

I. **1<sup>ère</sup> question obligatoire : Traduisez ce qui suit en langue arabe en précisant d'abord l'idée générale en suite les termes soulignés ;**

**L'idée générale** : notion du contrat (acte juridique bilatéral ou conventionnel) et distinction avec le fait juridique et l'acte juridique unilatéral

**Un acte juridique bilatéral** : accord conclu entre deux ou plusieurs personnes en vue de produire des effets de droit ; synonyme de l'acte juridique conventionnel : تصرف قانوني من جهتين

**Le fait juridique** : fait quelconque auquel la loi attache une conséquence juridique qui n'a pas été nécessairement recherchée par l'auteur : الواقعة القانونية

**Acte juridique unilatéral** : acte accompli par une seule personne ou par plusieurs personnes dans la considération d'un même intérêt ; en vue de produire un effet de droit : تصرف بالإرادة المنفردة

**Rétractation** : manifestation de volonté contraire par laquelle l'auteur d'un acte ou d'une manifestation unilatérale de volonté entend revenir sur sa volonté et retirer comme si elle était non avenue : الرجوع والانسحاب

**Acte juridique conventionnel** : accord conclu entre deux ou plusieurs personnes  
التصرف القانوني الاتفاقي وهو العقد

**Novation d'obligation** : substitution à une obligation que l'on éteint, d'une obligation que l'on crée nouvelle ; novée par rapport à l'ancienne qu'elle est destinée à remplacer : تجديد الالتزام

**Remise de dette** : acte extinctif de l'obligation par lequel le créancier renonçant volontairement à recevoir paiement : الإبراء من الدين

**Païement de créance** : الوفاء بالدين : au sens technique ; exécution d'une obligation

**Cession d'obligation** : حوالة الدين : **transmission d'une obligation entre vifs**

**Cession de droit** : حوالة الحق : **transmission d'un droit**

- **2<sup>ème</sup> question : Traduisez dix termes de ce qui suit en langue arabe** : Avant-contrats / précontrats / contrat préliminaire : العقود الابتدائية
- Promesse de contrat / s'auto obligé pour conclure un contrat : العد بالتعاقد
- Contrat avec arrhes : العقد بالعربون
- Contrat par voie de représentation : النيابة في التعاقد
- Le représenté : الاصيل
- Le représentant : النائب
- Le mandataire : الوكيل / النائب

- الوكالة : Mandat
- الاصيل الموكل : Mandatant
- Le contrat conclu par le représentant dans les limites de ses pouvoirs au nom du représenté, engendre les droits et obligations directement au profit du représenté et contre lui :
- العقد الذي يبرمه النائب في حدود صلاحياته ينشأ حقوق والتزامات لفائدة الاصيل أو تقع عبء عليه
- التعاقد مع النفس : Contrat avec soi-même ( art.77):
- أهلية التعاقد: Capacité de contracter
- القصر : Les mineurs
- المحجور عليهم قضائيا : Interdits judiciaires
- المحجور عليهم قانونيا : Interdits légaux
- فاقد الأهلية أو عديمي الأهلية : Incapables de contracter
- الشخص الأصم الأبكم: Personne sourd-muet
- الأصم الأعمى: Sourd-aveugle
- الأعمى الأبكم : .....aveugle-muet
- ذوي العاهات : les infirmes العاهة : Infirmité
- المساعد القضائي : Le conseiller judiciaire
- المساعدة القضائية : L'assistance d'un conseil judiciaire
- الغلط الجوهرى : L'erreur essentielle
- التدليس : Le dol
- الاكراه المعنوي: La violence morale
- الاكراه المادي : Violence physique
- الاستغلال : L'exploitation
- عيوب التراضي : Les vices du consentement
- Le contrat est nul si l'objet ou la cause est contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs : يكون العقد باطل لو كان محله او سببه مخلفين للنظام العام والآداب العامة
- الحق في طلب ابطال العقد : Le droit a faire annuler le contrat
- التمسك بحق ابطال العقد : Prévaloir du droit a l'annulation du contrat
- يسقط الحق : Si le droit de faire annuler le contrat n'est pas invoqué, il se prescrit par 5 ans : في طلب ابطال العقد بالتقادم بمرور 5 سنوات
- بطلان مطلق : Nullité absolue
- بطلان نسبي : Nullité relative
- دعوى : L'action en nullité se prescrit par quinze ans, a partir de la conclusion du contrat : البطلان تتقادم بمضي 15 سنة من يوم ابرام العقد
- Lorsque le contrat est nul ou annulé, les parties sont restituées dans l'état ou elles se trouvaient au paravent, elles peuvent être indemnisées d'une manière équivalente : إذا كان العقد باطل أو تم إبطاله، يعاد المتعاقدان للحالة التي كانا عليها قبل العقد، كما يمكن تعويضهما بشكل عادل

- Le contrat fait la loi des parties il ne peut être révoqué, ni modifié que de leur consentement mutuel ou pour les causes prévues par la loi : العقد شريعة المتعاقدين لا يجوز : نقضه ولا تعديله الا باتفاق بينهما او للأسباب التي يحددها القانون
- Les événements exceptionnels imprévisibles et ayant un caractère de généralité : الظروف الاستثنائية غير ممكن توقعها ذات طبيعة عامة
- théorie générale des événements exceptionnels
- Résolution du contrat : فسخ العقد
- Résolution de plein droit : الفسخ بقوة القانون
- Dissolution du contrat : انحلال العقد
- Les ayants cause : خلف المتعاقدين
- Les héritiers : الورثة أو الخلف العام
- Les ayants droits : الخلف الخاص
- Promesse au public : الوعد بالجائزة
- Contrat au profit d'un tiers : la stipulation pour autrui : الاشتراط لمصلحة الغير
- Le stipulant : المشتراط
- Stipulation : المشاركة
- Le bénéficiaire de la stipulation : المستفيد من الاشتراط

### **3ème Question : traduisez dix termes de ce qui suit en langue française :**

- Toute personne qui revendique un droit peut agir devant la justice en vue de l'obtenir ou de le protéger.

En cours d'instance les parties bénéficient de chances égales dans l'exposé de leurs prétentions et de leurs moyens de défense.

Les parties et le juge doivent observer le principe du contradictoire.

Les juridictions statuent sur les actions qui leur sont soumises dans les délais raisonnables.

يجوز لكل شخص يدعي حقا رفع دعوى أمام القضاء لحصول على ذلك الحق أو حمايته.  
يستفيد الخصوم من فرص متكافئة لعرض طلباتهم ووسائل دفاعهم.  
يلتزم القاضي و الخصوم بمبدأ الوجاهية.  
تفصل الجهات القضائية في الدعاوى المعروضة أمامها في آجال معقولة.

-En toute matière ; le juge peut toujours concilier les parties en cours d'instance.

يمكن للقاضي إجراء الصلح بين الأطراف أثناء سير الخصومة في أية مادة كانت.

- Le double degré de juridiction est de principe sauf si la loi en dispose autrement  
مبدأ ان التقاضي يقوم على درجتين ، مالم ينص القانون على خلاف ذلك

**في شروط قبول الدعوى : des conditions de recevabilité de l'action**

- Nul ne peut ester en justice s'il n'a qualité et intérêt réel ou éventuel prévu par la loi.  
Le juge relève d'office de qualité du demandeur ou du défendeur.  
Il relève également d'office le défaut d'autorisation lorsque celle-ci est exigée par la loi.  
لا يجوز لأي شخص التقاضي ما لم تكن له صفة قائمة أو محتملة يقر بها القانون  
يثير القاضي تلقائيا انعدام الصفة في المدعي أو في المدعى عليه  
كما يثير تلقائيا انعدام الإذن إذا ما اشترطه القانون.

### - في عريضة افتتاح الدعوى de la requête introductive d'instance

- Le tribunal est saisi par le dépôt au greffé d'une requête écrite, signée et datée du demandeur ou de son avocat en autant de copies qu'il y a de parties.
- ترفع الدعوى أمام المحكمة بعريضة مكتوبة موقعة و مؤرخة تودع بأمانة الضبط من قبل المدعي أو وكيله أو محاميه بعدد من النسخ يساوي عدد الأطراف.

### - des formes et des mentions de la citation a comparaitre في شكل وبيانات التكليف بالحضور

- La citation a comparaitre doit comporter obligatoirement les mentions énumérées ci-après :
  - 1- Les noms, prénoms, adresse professionnelle, timbre, signature de l'huissier, date et l'heure de la signification
  - 2- Les noms prénoms et domicile du demandeur
  - 3- Nom prénom de la personne citée a comparaitre
  - 4- La dénomination, la forme, le siège social de la personne morale ainsi que la qualité de son représentant légal ou conventionnel
  - 5- Date et l'heure de la première audience
- يجب أن يتضمن التكليف بالحضور البيانات الآتية:
  - 1- اسم ولقب المحضر القضائي وعنوانه المهني وختمه وتوقيعه وتاريخ التبليغ الرسمي وساعاته
  - 2- اسم ولقب المدعي و موطنه
  - 3- اسم ولقب الشخص المكلف بالحضور و موطنه
  - 4- تسمية و طبيعة الشخص المعنوي و مقره الاجتماعي و صفة ممثله القانوني او الاتفاقي
  - 5- تاريخ أول جلسة و ساعة انعقادها

- الاختصاص النوعي la compétence matérielle des tribunaux
- الاختصاص النوعي للمجالس compétence matérielle des cours
- الاختصاص الاقليمي compétence territoriale

- الدفع الموضوعية des défenses au fond
- الدفع الشكلية exceptions de procédure
- الدفع بعدم الاختصاص الاقليمي de l'exception d'incompétence territoriale
- الدفع بوحدة الموضوع و الارتباط exceptions de litispendance et de connexité
- الدفع بإرجاء الفصل exceptions dilatoires
- الدفع بالبطلان exceptions de nullité
- الدفع بعدم القبول des fins de non-recevoir
- وسائل الاثبات moyens de preuve
- إبلاغ الأدلة الكتابية de la communication des preuves écrites
- إجراء التحقيق des mesures d'instruction
- الخبرة de l'expertise
- تعيين الخبرة désignation des experts
- سماع الشهود l'audition de témoins
- اليمين le serment
- الادخال في الخصومة de l'intervention forcée
- عوارض الخصومة des incidents d'instance
- ضم الخصومة وفصلها de la jonction et de la disjonction d'instance
- انقطاع الخصومة de l'interruption de l'instance
- وقف الخصومة la suspension de l'instance
- التنازل عن الخصومة le désistement de l'instance
- قبول الطلبات و الحكم l'acquiescement aux demandes et au jugement
- الرد و الإحالة récusation et renvoi
- الأحكام والقرارات jugements et arrêts
- إصدار الحكم le rendu du jugement
- الأحكام الحضرية jugement contradictoire
- الأحكام الغيابية و الأحكام المعتمدة حضورية jugement par défaut et du jugement réputé
- contradictoire
- الاستعجال و الأوامر الاستعجالية du référé et des ordonnances de référé
- طرق الطعن العادية des voies ordinaires de recours
- المعارضة de l'opposition
- الاستئناف l'appel
- الطعن بالنقض la cassation

**ANSEL KAMEL EDDINE / une tête bien faite vaut mieux qu'une tête bien pleine**

**(Montaigne)**

**on ne sait que ce que l'on a découvert, vu, compris, par ces propres moyens (Ed-bouty)**